EUROOPA KOMISJON

KIRJALIKU TÕLKE PEADIREKTORAAT

TEIE ISIKUANDMETE KAITSE

Käesolev isikuandmete kaitse avaldus sisaldab teavet Teie isikuandmete töötlemise ja kaitse kohta.

Isikuandmete kaitse põhimõtted Euroopa Komisjoni korraldavatel kohtumistel ja üritustel

Töötlemistoiming: Tõlkevõistlus „Juvenes Translatores“

Vastutav töötleja: Euroopa Komisjoni kirjaliku tõlke peadirektoraat, DGT.02

Registriviide: DPR-EC-01063

Sisukord

1. **Sissejuhatus**
2. **Mis eesmärgil ja kuidas Teie isikuandmeid töödeldakse?**
3. **Milline on Teie isikuandmete töötlemise õiguslik alus?**
4. **Milliseid isikuandmeid kogutakse ja töödeldakse?**
5. **Kui kaua Teie isikuandmeid säilitatakse?**
6. **Kuidas Teie isikuandmeid kaitstakse?**
7. **Kellel on juurdepääs Teie isikuandmetele ja kellele need avaldatakse?**
8. **Millised on Teie õigused ja kuidas neid kasutada?**
9. **Kontaktandmed**
10. **Kust leida lisateavet?**

1. Sissejuhatus

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon“) kohustub kaitsma Teie isikuandmeid ja austama eraelu puutumatust. Komisjon kogub ja töötleb isikuandmeid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist (ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001).

Käesolevas isikuandmete kaitse avalduses selgitatakse, mis eesmärgil Teie isikuandmeid projekti „Juvenes Translatores“ raames töödeldakse. Selles selgitatakse, kuidas neid kogutakse, käideldakse ja kaitstakse, kuidas saadud teavet kasutatakse ning millised on Teie õigused oma isikuandmete suhtes. Samuti on siin esitatud selle vastutava töötleja kontaktandmed, kelle poole saate oma õiguste kasutamiseks pöörduda, ning andmekaitseametniku ja Euroopa Andmekaitseinspektori kontaktandmed.

Allpool on esitatud teave, mis käsitleb Euroopa Komisjoni kirjaliku tõlke peadirektoraadi üksuse DGT.02 (Teabevahetus) tehtavat töötlemistoimingut seoses tõlkevõistlusega **„Juvenes Translatores“ (2025–2026).**

2. Mis eesmärgil ja kuidas Teie isikuandmeid töödeldakse?

Töötlemistoimingu eesmärk: DGT üksus DGT.02 (Teabevahetus) kogub ja töötleb Teie isikuandmeid, et anda Teile teavet tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ kohta (enne võistlust, selle ajal ja pärast seda) ning menetleda Teie taotlust võistlusel osalemiseks.

Võistlusel ja võistlusega seotud tegevustes osalejaid võidakse pildistada, filmida ja salvestada ning pilte ja salvestisi kasutada muutmata kujul või neid enne tehniliselt toimetades.

See hõlmab võistluse võitjate, nende õpetajate ja vanemate pildistamist, filmimist ja nendest heli- ja videosalvestiste tegemist Brüsselis toimuval kolmepäevasel külastusel, kuhu nad on kutsutud. Külastuse ajal toimub auhinnatseremoonia, mis kantakse otse üle veebis. Mõnda osalejat võidakse kutsuda osalema võitjate väljakuulutamises, mis kantakse otse üle veebis.

Fotosid ning heli- ja videosalvestisi võidakse kasutada Euroopa Komisjoni digitaalsetes kanalites (DGT Instagrami ja Facebooki kontod, JT ametlik veebisait, YouTube, X, Linkedin), et edastada teavet tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ ja sellega seotud tegevuste kohta ning edendada mitmekeelsust ja keeleõpet ning anda teavet tegevuste kohta, mida Euroopa Komisjon pakub keskkooliõpilastele ja nende õpetajatele.

Võistlusel osalejatel, nende õpetajatel ja võitja vanematel, kes ei soovi osaleda eespool nimetatud pildistamisel, veebiülekannetes ega salvestamises/avaldamises, on võimalik isikuandmete töötlemist vastustada, saates enne auhinnatseremooniat e-kirja e-posti aadressil DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Sellisel juhul pakub vastutav töötleja alternatiivse lahenduse. Teie isikuandmeid ei kasutata automatiseeritud otsuste, sealhulgas profiilianalüüsiks.

3. Milline on Teie isikuandmete töötlemise õiguslik alus?

Tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ töötlemistoimingud on seaduslikud määruse (EL) 2018/1725 artikli 5 lõike 1 punkti a alusel (isikuandmete töötlemine on vajalik avalikes huvides oleva ülesande täitmiseks või liidu institutsiooni või organi avaliku võimu teostamiseks).

Nende tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ auhinnatseremoonial sõnavõtjate isikuandmeid, kellega on sõlmitud leping, töödeldakse vastavalt lepingu sätetele. Seega on töötlemine vajalik ja seaduslik määruse (EL) 2018/1725 artikli 5 lõike 1 punkti c alusel (isikuandmete töötlemine on vajalik andmesubjekti osalusel sõlmitud lepingu täitmiseks või lepingu sõlmimisele eelnevate meetmete võtmiseks vastavalt andmesubjekti taotlusele).

Teie nõusolek on vajalik järgmiseks:

- ☐ tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ raames toimuvate ürituste ja tegevuste ajal fotode ning heli- ja videosalvestuste tegemine ja voogedastus veebis;
- ☐ Teie toitumisalaste erisoovide ja/või ELi institutsioonide hoonetele juurdepääsemise nõuetega seotud isikuandmete töötlemine;
- ☐ tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ auhinnatseremoonial osalejate nimekirja (kus on esitatud Teie nimi, kool, päritoluriik ja linn) töötlemine;
- ☐ Teie isikuandmete töötlemine, et teavitada Teid selle võistluse vooruga seotud tegevustest ja kutsuda Teid nendes osalema.

Nõustumise korral annate määruse (EL) 2018/1725 artikli 5 lõike 1 punkti d kohase sõnaselge nõusoleku oma isikuandmete töötlemiseks nimetatud konkreetsetel eesmärkidel. Võite anda oma nõusoleku, märgistades tõlkevõistluse elektroonilise registreerimisvormi vastava(d) kastikese(d). Tõlkevõistlusel „Juvenes Translatores“ osalemine eeldab nõusoleku andmist.

Oma nõusoleku saate igal ajal tagasi võtta:

- tõlkevõistlusel „Juvenes Translatores“ osalemiseks antud nõusoleku tagasivõtmiseks saatke palun e-kiri aadressil DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

4. Milliseid isikuandmeid kogutakse ja töödeldakse?

Töödeldakse järgmisi isikuandmeid:

- osalevate koolide vastutava täiskasvanu kontaktandmed (ametikoht/ametinimetus, ees- ja perenimi, kooli nimi, linn, riik, e-posti aadress, telefoninumber);
- võistlusele registreerunud õpilaste kontaktandmed ja sünniaeg;
- koguda võidakse kodakondsust, passi või isikutunnistuse numbrit ning selle väljaandmise kuupäeva ja kehtivusaja kuupäeva, et andmesubjektid saaksid juurdepääsu ruumidele, kus auhinnatseremoonia ja muud üritused toimuvad;
- toitumisalased erisoovid (kui neid on) või juurdepääsuga seotud erinõuded.

5. Kui kaua Teie isikuandmeid säilitatakse?

Vastutav töötleja säilitab Teie isikuandmeid vaid nii kaua, kui on tarvilik kogumise eesmärgi täitmiseks või edasiseks töötlemiseks.

Allpool on esitatud kõigi töödeldavate isikuandmete eri kategooriate säilitamise üksikasjad ja viited asjaomastele protokollidele.

- ☐ Kõik tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ korraldamise ja juhtimisega seotud isikuandmed (sh registreerimise ajal, enne või pärast üritust või selle ajal antud teave) kustutatakse **üks aasta** pärast viimast Brüsseli kolmepäevase külastusega seotud toimingut.
- ☐ Tundlikud isikuandmed, mis on seotud toitumisalaste erisoovide ja/või juurdepääsunõuetega, kustutatakse niipea, kui need ei ole enam vajalikud eesmärgil, milleks neid tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ raames koguti, kuid mitte hiljem kui **üks kuu** pärast auhinnatseremoonia lõppu.
- ☐ Veebiülekandega auhinnatseremoonia salvestisi säilitatakse enne kustutamist **kaks aastat**. Lisateave on kättesaadav töötlemisprotokollis DPR-EC-00306 (komisjoni ürituste veebiülekanne).

- Kolmepäevase Brüsseli külastuse ajal tehtud heli- ja videosalvestisi ning fotosid säilitatakse **12 kuud** pärast üritust. Seejärel need kustutatakse. Lisateave on kättesaadav töötlemisprotokollis DPR-EC-01937 (koosolekute audiovisuaalne salvestamine).
- Euroopa Komisjoni personalihalduse ja julgeoleku peadirektoraadiga jagatud isikuandmeid osalejate juurdepääsuks komisjoni hoonetele säilitatakse **kuus kuud** pärast andmesubjekti ja komisjoni vahelise seose lõppemist. Lisateave on kättesaadav töötlemisprotokollis DPR-EC-00655 (komisjoni füüsilise sissepääsu kontrolli süsteem (PACS)).
- Korralduslikel eesmärkidel valitud teenuseosutajad (nt toitlustusettevõtjad, reisibürood või ürituste korraldamise organisatsioonid) on lepinguliselt kohustatud töötlema isikuandmeid vastutava töötleja nimel ja tema juhiste kohaselt, hoidma kõik töödeldavad andmed konfidentsiaalsena ning kaitsma neid volitamata juurdepääsu, kasutamise ja säilitamise eest.

6. Kuidas Teie isikuandmeid kaitstakse?

Kõiki elektroonilises vormis olevaid isikuandmeid (e-kirjad, dokumendid, andmebaasid, üleslaaditud andmehulgad jms) hoitakse Euroopa Komisjoni serverites. Kõik töötlemistoimingud tehakse vastavalt komisjoni 10. jaanuari 2017. aasta otsusele (EL, Euratom) 2017/46 Euroopa Komisjoni side- ja infosüsteemide turvalisuse kohta.

Komisjoni töövõtjad peavad järgima lepingu eritingimust, mis puudutab isikuandmete töötlemist komisjoni nimel, ning konfidentsiaalsuskohustust, mis tuleneb isikuandmete kaitse üldmäärusest (määrus (EL) 2016/679).

Teie isikuandmete kaitseks on komisjon kehtestanud rea tehnilisi ja korralduslikke abinõusid. Tehniliste abinõude hulka kuuluvad sobivad meetmed, millega tagatakse võrguturve ja välditakse andmekao, andmete muutmise või andmetele loata juurdepääsu ohtu, arvestades töötlemisest ja töödeldavate isikuandmete laadist tulenevat riski. Korralduslike abinõude hulka kuulub näiteks see, et juurdepääsu isikuandmetele saavad ainult volitatud isikud, kellel on õiguspärane vajadus selle töötlemistoimingu jaoks nende andmetega tutvuda.

7. Kellel on juurdepääs Teie isikuandmetele ja kellele need avaldatakse?

Teie isikuandmetele pääsevad ligi komisjoni töötajad, kes vastutavad selle andmetöötlustoimingu tegemise eest, ja komisjoni volitatud töötajad üksnes teadmisvajaduse põhimõtte kohaselt. Asjaomased töötajad peavad kinni õigusaktides sätestatud ja vajaduse korral ka täiendavatest konfidentsiaalsuskokkulepetest.

Me võime jagada Teid puudutavat teavet ka asjaomaste väliste töövõtjatega, et korraldada tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ võitjate ja teiste auhinnatseremoonial osalejate reisi, majutust ja muid kolmepäevase Brüsseli külastusega seotud tegevusi.

Võitjate nimed, nende päritoluriigid ja -linnad, kooli nimed ja võidutõlked avaldatakse Euroopa Komisjoni digitaalsetes teabevahetuskanalites võistlusele registreerumisel antud nõusoleku alusel.

Samuti võime fotosid ja videoid reprodutseerida, kättesaadavaks teha, avaldada, levitada, kopeerida, muuta ja arhiveerida ning luua nendest muid tooteid (neid kohandada), kasutades kogu videot või fotot või selle mõnda osa. Samuti võime fotosid ning heli- ja videosalvestisi kasutada eraldi või koos muude elementidega mis tahes kujul või andmekandjal (tekst, andmed, pildid, fotod, illustratsioonid, animatsioonid, graafika, videosegmendid, paberdokumendid, veebisaidid ja mis tahes muu elektrooniline või muu materjal). Võime jagada fotosid ja videoid väliste vaatajatega Euroopa Komisjoni digitaalsetes teabevahetuskanalites.

Küpsised

Küpsised on lühitekstifailid, mille veebisait salvestab kasutaja seadmesse (nt arvutisse, tahvelarvutisse või telefoni). Küpsiseid kasutatakse veebisaidi tehniliseks toimimiseks (funktsionaalsed küpsised) või statistika kogumiseks (analüütilised küpsised).

Tõlkevõistlusele „Juvenes Translatores“ registreerumine toimub Euroopa Komisjoni veebisaidi kaudu. Küpsised, mida Euroopa Komisjon registreerija seadmes sel eesmärgil kasutab, on hõlmatud komisjoni küpsiste põhimõtetega, mis on kättesaadavad siin: https://ec.europa.eu/info/cookies_et.

Kui külastate meie tõlkevõistluse veebisaite ja registreerite end, säilitame veebilehitseja külastuse ajalugu maksimaalselt ***ühe kuu***. Seejärel asjaomane teave kustutatakse. Andmete kogumine, koondamine ja anonüümseks muutmine toimub Euroopa Komisjoni andmekeskuses asjakohaste turvameetmete abil.

Küpsised salvestab Europa Analytics, mis on veebianalüüsi teenus, mille abil mõõdetakse EUROPA portaalis sisalduvate Euroopa Komisjoni veebisaitide mõju ja tõhusust. Lisateave on kättesaadav töötlemisprotokollis DPR-EC-00083 (Europa Analytics).

Küpsiste lubamine ei ole veebisaidi toimimiseks tingimata vajalik, kuid see muudab sirvimise mugavamaks. Võite küpsised kustutada või blokeerida, kuid seda tehes ei pruugi mõned koosoleku/ürituse veebisaidi funktsioonid toimida nii, nagu kavandatud.

Küpsiste abil kogutud andmeid ei kasutata Teie isiku kindlakstegemiseks ning komisjon tagab täielikult veebisaidi kasutamist käsitlevate andmete turvalisuse. Neid küpsiseid kasutatakse ainult siinkirjeldatud eesmärkidel.

Kui soovite oma isikuandmed anonüümseks muudetud koondstatistikast välja jätta, saate seda teha meie küpsiste lehel. Küpsiseid saab vastavalt oma soovile kontrollida ja/või kustutada.

Kolmandate isikute IT-vahendid, sh sotsiaalmeedia

Kasutame kolmandate isikute IT-vahendeid, et anda teavet tõlkevõistluse *„Juvenes Translatores“*, keeleõppe, mitmekeelsuse ning noortele ja keskkooliõpetajatele mõeldud ELi projektide kohta ja neid tutvustada laialdaselt kasutatavate teabevahetuskanalite, sealhulgas sotsiaalmeedia kaudu. Üksikasjaliku teabe saamiseks sotsiaalmeedia kasutamise kohta Euroopa Komisjonis vt töötlemisprotokoll DPR-EC-00073 (sotsiaalmeedia kasutamine Euroopa Komisjoni poolt).

Saate vaadata videoid, millest mõned laaditakse üles YouTube’i, ning tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ kogu tsükli jooksul (alates registreerimisest kuni kolmepäevase Brüsseli külastuseni) tehtud fotosid tõlkevõistluse „Juvenes Translatores“ ametlikul veebisaidil ja sotsiaalmeedias (YouTube, Facebook, Instagram, Linkedin ja X).

Teie privaatsuse kaitseks ei salvestata meie veebilehtede avamisel Teie arvutisse (või muudesse seadmetesse) küpsiseid, kui kõnealuste teenustega ühendamiseks kasutatakse kolmandate isikute IT-vahendeid, ning Teid ei suunata otse kõnealuse sotsiaalmeedia ega muudele veebisaitidele. Ainult juhul, kui klõpsate video vaatamiseks sotsiaalmeedia nupul või video peal „play“, paigaldatakse Teie seadmesse asjaomase sotsiaalmeediaettevõtte küpsis. Kui Te ei klõpsa sotsiaalmeedia nuppudel ega videotel, ei paigalda kolmandad isikud Teie seadmesse küpsiseid.

Kui soovite vaadata meie veebisaitidel sellist kolmandate isikute sisu, hoiatatakse Teid, et peate aktsepteerima nende kolmandate isikute konkreetsed tingimused, sealhulgas küpsiste kasutamise põhimõtted, mille üle komisjonil puudub kontroll.

Soovitame kasutajatel lugeda enne nende kasutamist hoolikalt Youtube'i, Facebooki, X'i ja Twitteri asjakohaseid isikuandmete kaitse põhimõtteid. Neis selgitatakse iga ettevõtte isikuandmete kogumise ja edasise töötlemise põhimõtteid, andmete kasutamist, kasutajate õigusi ja viise, kuidas kasutajad saavad oma privaatsust nende teenuste kasutamisel kaitsta.

Kolmanda isiku IT-vahendite kasutamine ei tähenda mingil juhul, et Euroopa Komisjon need või nende isikuandmete kaitse põhimõtted heaks kiidab. Kui üks või mitu kolmanda isiku IT-vahendit ei ole aeg-ajalt kättesaadavad, ei vastuta me teenuse puudumise eest, mis tuleneb sellistest riketest.

8. Millised on Teie õigused ja kuidas neid kasutada?

Teil on määruse (EL) 2018/1725 III peatüki (artiklid 14–25) kohase andmesubjektina konkreetsed õigused, eelkõige õigus tutvuda oma isikuandmetega ja neid parandada, kui Teie isikuandmed ei ole õiged või täielikud. Teatavatel tingimustel on Teil õigus oma isikuandmed kustutada, piirata nende töötlemist, nende töötlemine vaidlustada ja õigus andmeid üle kanda.

Teil on õigus määruse (EL) 2018/1725 artikli 5 lõike 1 punkti a alusel seaduslikult toimuvat isikuandmete töötlemist vastustada Teie konkreetse olukorraga seotud põhjustel.

Olete andnud nõusoleku oma isikuandmete edastamiseks vastutavale töötlejale asjaomaseks töötlemistoiminguks. Võite oma nõusoleku igal ajal tagasi võtta, teatades sellest vastutavale töötlejale e-posti aadressil DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu. Nõusoleku tagasivõtmine ei mõjuta enne selle tagasivõtmist toimunud töötlemise seaduslikkust.

Oma õigusi saate kasutada, kui võtate ühendust vastutava töötlejaga või vaidluse korral andmekaitseametnikuga. Vajaduse korral võite pöörduda ka Euroopa Andmekaitseinspektori poole. Vajalikud kontaktandmed leiate punktist 9.

Kui soovite kasutada oma õigusi ühe või mitme konkreetse töötlemistoimingu raames, esitage oma taotluses nende kirjeldus (st punktis 10 nimetatud registriviide või -viited).

9. Kontaktandmed

- **Vastutav töötleja**

Kui soovite kasutada oma õigusi, mis tulenevad määrusest (EL) 2018/1725, või kui Teil on märkusi, küsimusi või muresid või kui soovite esitada kaebuse oma isikuandmete kogumise ja kasutamise kohta, võtke palun ühendust vastutava töötlejaga e-posti aadressil DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu.

- **Euroopa Komisjoni andmekaitseametnik**

Kui Teil on küsimusi oma isikuandmete määruse (EL) 2018/1725 kohase töötlemise kohta, võite ühendust võtta andmekaitseametnikuga (DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu).

- **Euroopa Andmekaitseinspektor**

Teil on õigus esitada kaebus Euroopa Andmekaitseinspektorile (edps@edps.europa.eu), kui leiate, et vastutav töötleja on Teie isikuandmete töötlemisel rikkunud Teie õigusi, mis tulenevad määrusest (EL) 2018/1725.

10. Kust leida lisateavet?

Komisjoni andmekaitseametnik peab registrit kõikidest Euroopa Komisjoni toimingutest, mis on seotud isikuandmete töötlemisega ning mis on dokumenteeritud ja millest on talle teatatud. Registriga saate tutvuda järgmisel aadressil: http://ec.europa.eu/dpo-register.

See konkreetne töötlemistoiming on kantud komisjoni andmekaitseametniku avalikku registrisse järgmise viitenumbri all: DPR-EC-01063.